



Translation and Interpreting Programme of Baltic International Academy
Latvian Association of Translators and Interpreters
The University of Economics and Culture
European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern
Languages

invite to participate at

Summer School for Novice Translators and Interpreters
July 3-7, 2017

Who it is for



The programme is designed for

- university students and graduates of translation studies
- secondary school students and recent graduates
- everybody who wishes to apply skills to pursue a career in translation and interpretation.



Why to apply

In today's global economy, translators and interpreters are valued for their ability to communicate words, ideas, and concepts across cultures. The Summer School for Novice Translators and Interpreters prepares you to pursue a career in this exciting field. The programme is designed to enhance your fluency and prepare you to work successfully in international and intercultural environments.



When does it take place and where?

3- 7 July, 2017
Lomonosova street 4, Riga, Latvia



What certificates do I receive?

Upon successful completion of the summer school, you will receive a "Certificate of Completion." This is a document that states that you have gone through the necessary training of Summer School. This does not mean that you are qualified as translators and interpreters. Rather, it means that you have undergone the necessary training in areas of audio-visual translation, technical translation, SDL Trados Studio skills, and interpreting.

Course details

28 teaching hours (2 ECTS)

Registration deadline

June 15, 2017

Tuition fee

Standard: 150 €

Early bird registration (before 1st June): 130 €

Students and graduates of Baltic International Academy and the University of Culture and Economics: 90 €

Members of Latvian Association of Translation and Interpretation: 90 €

1 day only: 30 €

1 lecture/seminar only: 15 €

The fee for the Summer School covers: registration, tuition, course materials, coffee breaks, Riga quest, excursion to National library, closing event.

Banking Details:

SIA "Baltijas Starptautiskā Akadēmija"

Registration No. LV 40003101808

A/S "Swedbank"

IBAN : LV68HABA0551003662871

SWIFT : HABALV22

Details of payment: Summer School for Novice Translators and Interpreters

Workshop leaders

Dace Andzhane

Translator at SDI Media Latvia

Riga, Latvia

Zhanna Daragane

Lecturer at Baltic International Academy
Translation and Interpreting Programme;
Translator

Riga, Latvia





Helena Gizeleza

Lecturer at the University of Latvia
Translation Programme;
Translator and interpreter;
Member of Board of Latvian Association for Interpreters and
Translators

Riga, Latvia



Tatiana Kaplun

Conference Interpreter;
Meeting and Training Organizer;
Translator

Saint-Petersburg, Russia



Daina Kardasha

Translator at Channel TV XXI

Riga, Latvia



Ramune Kasperaviciene

Assoc. professor;
Head of Study Programmes in Translation and Linguistics;
Kaunas University of Technology
Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities
Department of Modern Languages and Intercultural
Communication;
Translator of medical texts

Kaunas, Lithuania



Alexey Kozulyaev

Director of the Rufilms School of Audiovisual Translation,
Member of the Centre for Research in Translation and Transcultural
Studies of University of Roehampton (Great Britain)

Moscow, Russia



Marija Lapaine

Master's degree in Conference Interpreting;
Conference Interpreter;
Member of Board of Latvian Association for Interpreters and
Translators

Riga, Latvia



Gunta Lochmele

Professor at the University of Latvia
Translation Programme;
Translator and interpreter

Riga, Latvia



Olga Melnikova

Translator;
Localization Professional and Project Manager;
Amateur winner of a worldwide video game translation contest
called LocJAM2

Monterey, California, USA



Julija Rastorgujeva

Lecturer at Baltic International Academy
Translation and Interpreting Programme;
Translator and Interpreter;
Director of translation agency “Key to Languages”;
Director of the Baltic International Academy Foreign Language
Centre and ECL Certification

Riga, Latvia



Olga Varshaver

Translator of drama and children's literature;
The Master Award's holder in the nomination of the children's
literature

Moscow, Russia



Zane Veidenberga

Senior lecturer of the Translation Programme at the University of
Culture and Economics;
Translator and interpreter

Riga, Latvia

Programme

| | Monday July 3 | Tuesday July 4 | | Wednesday July 5 | Thursday July 6 | | Friday July 7 |
|-------------|---|--|--|---|---|---|--|
| | Introduction into Profession | Audio-Visual Translation | | Technical Translation | Interpreting and Computer-Assisted Translation | | Interpreting |
| 9.00-10.30 | Registration of participants Opening | Alexey Kozulyayev <i>Skype Conference</i> <i>Introduction into Audio-Visual Translation</i> <i>Language: English</i> | | Ramune Kasperaviciene <i>Issues in technical-scientific translation</i> <i>Language: English</i> | Zhanna Daragane <i>A Guide to SDL Trados Studio</i> I group <i>Language: English</i> | Zane Veidenberga <i>Applying Theory to Practice in Interpreting</i> II group <i>Language: English</i> | Helena Gizeleza <i>Court Interpreting</i> <i>Language: English</i> |
| 10.30-11.00 | Coffee break | Coffee break | | Coffee break | Coffee break | | Coffee break |
| 11.00-12.30 | Olga Varshaver <i>Introduction into Magical World of Profession</i> <i>Language: English</i> | Daina Kardasha <i>Specificity of Subtitle Translation</i> <i>Language: Russian</i> | Olga Melnikova <i>Skype Conference</i> <i>Such a Different Localisation</i> <i>Language: English</i> | Ramune Kasperaviciene <i>Medical translation explained</i> <i>Language: English</i> | Zhanna Daragane <i>A guide to SDL Trados Studio</i> II group <i>Language: English</i> | Zane Veidenberga <i>Applying Theory to Practice in Interpreting</i> I group <i>Language: English</i> | Maria Lapaine <i>Note-taking in Consecutive Interpreting</i> <i>Language: English</i> |

| | | | | | |
|-------------|--|--|--|---|---------------------------------------|
| 12.30-13.30 | Lunch | Lunch | Lunch | Lunch | Lunch |
| 13.30-15.00 | <p>Tatiana Kaplun <i>Skype Conference</i></p> <p><i>Social Media Marketing for Freelancers</i></p> <p>Language: English</p> | <p>Dace Andzhane</p> <p><i>The Image That Makes the Translator Sink or Swim: An Overview of the Translation of Audiovisual Productions</i></p> <p>Language: English (Examples in Latvian)</p> | <p>Ramune Kasperaviciene</p> <p><i>The Specificity of IT Translation</i></p> <p>Language: English</p> | <p>Gunta Lochmele</p> <p><i>Ethics in Interpreting</i></p> <p>Language: English</p> | Round table: feedback and reflections |
| 15.10-15.50 | <p>Julija Rastorgujeva</p> <p><i>What is Volunteer Translation?</i></p> <p>Language: English</p> | One-on-one tutorials | One-on-one tutorials | <p>Zhanna Daragane</p> <p><i>Free Online Tools and Resources for Translators</i></p> <p>Language: English</p> | |
| 16.00-18.00 | Riga Quest | Excursion “Sherlock Holmes in Riga” | Excursion to National Library | Workshop in Art Gallery <i>Avec Elize</i> | Closing |



Application Form

Summer School for Novice Translators and Interpreters

3 July - 7 July 2017

| Personal details | |
|------------------------------|--|
| Surname | |
| First Name | |
| Address for correspondence | |
| E-mail address | |
| Telephone | |
| Date of birth | |
| Personal code | |
| Country of current residence | |

| Registration (deadline 15 th June) | |
|--|--------|
| Module A: entire course (5 days) | Yes No |
| Module B: 1 day | Yes No |
| Module C: 1 lecture/seminar | Yes No |
| Fee for entire course (all modules): €150; BSA, EKA students and graduates, LTTB members: €90 Fee for one day: €30; Fee for one lecture/seminar: €15; | |

| Background | |
|--|--------|
| Language combination (refer to languages offered) | |
| Professional translator | Yes No |
| Student of translation | Yes No |
| If student, undergraduate | Yes No |
| If student, postgraduate | Yes No |

Once completed, please return by email: ecl.latvia@bsa.edu.lv
You will be shortly notified if you have been accepted to the Summer School.
We look forward to welcoming you at our Summer School.